

**Krüger, René**

*Isaac Kalimi, The retelling of Chronicles in Jewish tradition and literature: a historical journey, 2009.  
(Reseña bibliográfica)*

Antiguo Oriente: Cuadernos del Centro de Estudios de Historia del Antiguo Oriente Vol. 10, 2012

Este documento está disponible en la Biblioteca Digital de la Universidad Católica Argentina, repositorio institucional desarrollado por la Biblioteca Central "San Benito Abad". Su objetivo es difundir y preservar la producción intelectual de la Institución.

La Biblioteca posee la autorización del autor para su divulgación en línea.

Cómo citar el documento:

Krüger, René. "Isaac Kalimi, The retelling of Chronicles in Jewish tradition and literature: a historical journey, 2009." [en línea], *Antiguo Oriente : Cuadernos del Centro de Estudios de Historia del Antiguo Oriente* 10 (2012).

Disponible en: <http://bibliotecadigital.uca.edu.ar/repositorio/revistas/isaac-kalimi-retelling-chronicles-jewish.pdf>

[Fecha de consulta:.....].

En cuanto al texto en sí mismo, la descripción de los tipos es muy despareja con hincapié en las zonas a las cuales el autor ha tenido acceso al material, sobre todo las excavaciones de los colegas italianos. Lamentablemente Bombardieri parece desconocer la mayoría de los trabajos que se han realizado sobre la tecnología de la molienda en el Levante meridional. La comparación con la tipología de molienda clásica no aparece clara. El salto en determinados períodos y la larga evolución descrita en los utensilios de molienda (desde el 5to milenio a.C. hasta el siglo IV a.C.) plantean el problema de una larga cantidad de tecnologías y datos para poder comparar.

De todos modos, la tipología de los bols de las Edad del Hierro es importante si consideramos que este ha sido un terreno virgen. Los tipos considerados “asirios” son de gran ayuda para los arqueólogos que trabajan en zonas periféricas ya que estos utensilios aparecen en estratos determinados de los siglos 8 y 7 a.C. y pueden proveer a una datación más efectiva de dichas zonas.

Lo mismo ocurre con los llamados molinos de tipo asirio cuya innovación técnica parece estar dada por la utilización de una palanca sostenida en la ranura de la muela.

En resumen una investigación interesante para los estudiosos de la tecnología antigua y los métodos de procesamiento y servicio de alimentos en las edades del Bronce y el Hierro en la Mesopotamia y áreas de influencia.

IANIR MILEVSKI

*Israel Antiquities Authority*

*W.F. Albright Institute of Archaeological Research*

ISAAC KALIMI, *The Retelling of Chronicles in Jewish Tradition and Literature: A Historical Journey*. Winona Lake, Ind., Eisenbrauns, 2009. XX + 395 pp. ISBN 978-1-57506-149-8. USD 59,50.

Isaac Kalimi es con seguridad el mayor conocedor a nivel mundial de Crónicas. Luego de sus exitosas publicaciones de 2000<sup>1</sup> 2005<sup>2</sup>, además de una veintena de artículos enumerados en la bibliografía de la obra bajo reseña, presentó en 2009 la historia de la recepción e interpretación de Crónicas a lo largo de dos mil años, comenzando con la época helenística y llegando hasta el siglo XVII, el momento en que comenzaron los estudios bíblicos críticos en el judaísmo.

<sup>1</sup> Kalimi 2000.

<sup>2</sup> Kalimi 2005.

La filosofía del autor ya se destaca desde el título mismo de la obra: considera que lo que se hizo con Crónicas debe llamarse *Retelling*. Lectoras y lectores en América Latina asociarán esta formulación inmediatamente con una expresión muy emblemática en la hermenéutica bíblica de nuestro continente: la *reescritura* de textos bíblicos.

El carácter dinámico del trabajo también se expresa en el subtítulo: *A Historical Journey*. El desarrollo hace justicia a este anuncio y da testimonio de que la historia, lejos de ser una acumulación seca de datos, es vida fascinante, por la que vale la pena viajar.

Kalimi escribió una obra interdisciplinaria con un inmenso cúmulo de valiosa información. Centrada en la historia del uso y la interpretación de Crónicas en la cultura judía a lo largo de dos milenios, muestra cómo ese libro interactuó con la tradición judía y evidencia que Crónicas jugó un papel importante en la cultura judía y la interpretación bíblica. Cuando decimos *cultura judía*, es para destacar la amplitud de la investigación de Kalimi, pues no se limita a los efectos de Crónicas sobre la investigación bíblica y la teología, sino que incluye las fuertes marcas de Crónicas en escritores, traductores, exégetas, teólogos, filósofos, liturgos, artistas plásticos, epigrafistas, historiadores, poetas, místicos y autores de libros de meditación y oración.

El estilo es fluido, elegante, ameno y muy didáctico. La enormidad de datos históricos, exegéticos, literarios y de otra índole en ningún momento aburre o confunde.

Kalimi recorre seis itinerarios, designándolos como partes de su libro.

(1) Crónicas en la Biblia Hebrea y el NT. En primer lugar, Kalimi realiza un importante relevamiento de las relaciones entre Crónicas y los demás textos de la BH. Luego de destacar que las alusiones en Eclesiastés y Daniel evidencian la importancia atribuida a Crónicas, analiza el lugar asignado a Crónicas en el Canon hebreo. Indicando que las explicaciones sobre ese último lugar (no así en los códices de Leningrado y Aleppo) esgrimidas por Rashi, Spiro, Treballe Barrera y Bruce no convencen, se aventura a sospechar que ese lugar se debe a que los sabios concibieran a Crónicas como un sumario de la BH desde Adán hasta Ciro; como también a que los sabios hayan tenido una intención “sionista” (con comillas en el original), expresada en el último versículo de 2 Crónicas. Con base en nuestros propios estudios sobre la diáspora, coincidimos plenamente con esta interpretación: la colección de escritos sagrados de la BH concluye intencionalmente con la exhortación *Quien haya entre ustedes de todo su pueblo, ¡sea YHVH su Dios con él, y suba!*

En cuanto al NT, donde por cierto no hay citas de Crónicas, Kalimi muestra de manera convincente que detrás de ciertas historias del NT se hallan tex-

tos de Crónicas, lo cual es un componente más –y por cierto, fundamental– del reconocimiento que el NT pertenece a la herencia literaria religiosa judía. Con este análisis, en el que incluye sus investigaciones presentadas previamente en diversos artículos, Kalimi echa luz sobre varios pasajes neotestamentarios cuyo (posible) origen en Crónicas sorprenderá acaso a más de un investigador del NT. El mayor ejemplo es su postulación de un origen del relato del buen samaritano en Reyes y Crónicas. Dicho *no* de paso: En este análisis, Kalimi se evidencia también como buen conocedor de la literatura cristiana especializada sobre la unidad de Lc 10,25–37.

(2) Crónicas en las fuentes judeohelenísticas: Las alusiones a Crónicas en la literatura intertestamentaria se refieren a textos no contenidos en Samuel–Reyes. Lo mismo hace Josefo. En cuanto a la Septuaginta, Kalimi parte del llamativo título de Crónicas en esa traducción–interpretación: *Paraleipómenon* (*dejado de lado, omitido*), que indica que el traductor creía que Crónicas ofrece material suplementario a lo que “estaba faltando” en Samuel–Reyes. Kalimi indica que esta visión influyó en la evaluación cristiana de Crónicas.

(3) Crónicas en textos antiguos y en el arte antiguo: La ausencia en Qumrán salvo un solo fragmento evidencia que Crónicas no era un texto popular. Kalimi opina que ello se debió a su posición más tolerante frente a matrimonios mixtos y su aprecio por Jerusalén y su templo. Aquí cabe preguntar si este aprecio tan elevado que muestra Crónicas por el Templo acaso también influyó en la tan escasa presencia del libro en el NT.

Kalimi también se evidencia como conocedor de interesantes debates qumránicos, cuando desecha por su carácter especulativo la propuesta de Stein de que el autor de Crónicas haya conocido el Rollo del Templo (11QT), sosteniendo él (Kalimi) exactamente lo contrario, lo cual es lógico por corresponder a la ubicación temporal de ambos documentos.

(4) Crónicas en la literatura rabínica clásica: este es el primer plato fuerte del libro de Kalimi y de mucho interés para el universo cristiano interesado en conocer el universo rabínico.

(5) Crónicas en la literatura judía medieval: es el segundo plato fuerte. Kalimi brinda abundantes muestras de la gran producción de comentarios como también de obras poéticas y místicas que mencionan Crónicas. Hace desfilar a importantes Rabinos e incluso a los caraítas, por cierto menos conocidos incluso por interesados en literatura rabínica y judía en general, por su carácter minoritario y divergente de la corriente judía principal.

De interés especial para el diálogo judío-cristiano es el capítulo de cierre de esta parte que contiene un análisis del empleo de Crónicas en las discusiones medievales entre ambas religiones.

(6) Crónicas hasta los comienzos de las investigaciones bíblicas judías modernas de corte crítico, con un párrafo muy interesante dedicado a Espinoza.

En sus conclusiones, Kalimi demuestra una vez más su gran poder de análisis y a la vez de síntesis. Primero presenta las conclusiones generales; luego repasa detalladamente las conclusiones particulares de cada parte de su libro, que refleja otros tantos complejos temático-temporales; y finalmente hace una síntesis de todas sus conclusiones en las que destaca que Crónicas siempre estuvo presente en la cultura judía, que nunca fue totalmente abandonado por el pueblo judío, y que judíos de todas las idiosincrasias y en todas las situaciones estudiaron, usaron, tradujeron e interpretaron Crónicas de una u otra manera. De esta manera, Crónicas siempre fue considerado parte integral de las Escrituras judías y de su vida espiritual, y una fuente de inspiración. El libro de Kalimi demuestra lo que el autor mismo destaca: sin lugar a dudas, Crónicas forma parte del “principal árbol bíblico” del cual crecieron todas las otras ramas de la espiritualidad judía: literatura apócrifa, pseudoepigráfica, qumránica, neotestamentaria y rabínica; historiografía judía, traducciones, interpretación, liturgia, misticismo; literatura poética y polémica; pensamiento y filosofía.

Una rica bibliografía y cuatro índices completan la obra.

Kalimi evidencia que Crónicas, un texto recibido como inspirado por el judaísmo y el cristianismo, ha llegado a inspirar a innumerables personas a lo largo de los siglos y en ámbitos culturales sumamente diversos. Con su brillante panorama sincrónico y diacrónico a la vez, rescata a Crónicas de su “rincón silencioso” entre los libros de la Biblia Hebrea, de una existencia “en estado vegetativo” (expresión del autor de esta reseña, no de Kalimi) a la sombra de Samuel y Reyes. Gracias a trabajos tan exhaustivos como el de Kalimi, percibimos con asombro y alegría que también textos bíblicos, que durante mucho tiempo recibieron menor consideración, son parte de esa fuente inagotable de la que sigue y sigue y sigue brotando inspiración...

Un logro especial de Kalimi consiste en haber elevado la historia de la interpretación a una verdadera metodología de acceso al texto bíblico. En diversos círculos, la *Wirkungsgeschichte* de los libros bíblicos es considerada de menor valor y hasta aburrida. Kalimi demuestra que es todo lo contrario, pues puede prevenir del error tan difundido en círculos académicos (y no solo populares) de repetir los mismos argumentos gastados o interpretaciones erróneas.

A diferencia del trabajo de Kalimi, la mayoría de los comentarios sobre Crónicas escritos en los dos últimos siglos apenas tocan de paso—si lo hacen—la historia de la recepción del libro.

Por cierto, Kalimi se merece el título de “Cronista del Cronista”, como hemos escuchado en algún lugar sin poder determinar dónde y de quién provino esta designación.

El libro también tiene mucho que ofrecer a quienes más allá de los estudios bíblicos tienen interés en verificar cómo se transmitieron a lo largo de los milenios determinadas ideas plasmadas por escrito en el mundo antiguo.

Para concluir, simplemente algunas cuestiones que pueden señalar pistas para nuevas investigaciones.

(1) ¿Cómo fue interpretado Crónicas a partir del momento en el que concluye el análisis de Kalimi?

(2) ¿Cuál fue el empleo de Crónicas en los leccionarios cristianos? ¿Qué textos de Crónicas se hallan en esos listados para la predicación, si es que incluyen alguno? Así, por ejemplo, no hemos podido constatar texto alguno de Crónicas en el Leccionario Ecuménico Trienal, de amplia difusión en América Latina. ¿A qué se debe esa omisión?

(3) ¿Cuál fue la recepción de Crónicas en América Latina? ¿Qué comentarios se escribieron, qué dicen, cómo interpretan Crónicas? ¿Hay elementos de Crónicas en la himnología?

(4) Para concluir: El aparato crítico del NTG Nestle-Aland registra la célebre doxología del Padrenuestro. Erasmo, al editar por primera vez el texto griego del NT en forma impresa, y luego durante varios siglos los posteriores editores del texto griego, consideraron como auténtica esta doxología. Así lo siguen sosteniendo incluso hoy los defensores del *Textus Receptus*, en contra de todas las reglas de la buena crítica textual. Esta doxología es típicamente judía. ¿No se podría pensar que este cierre doxológico de la Oración del Señor se formó en algún momento de la temprana iglesia cristiana a partir de 1 Crónicas 29,11? Esto ya fue sugerido algunas veces, entre otros, por Bruce Metzger; pero a la luz del extenso estudio de Kalimi, que saca a luz el enorme peso de Crónicas, la idea parece adquirir más consistencia.

Ahora, una vez que haya enviado esta reseña a destino, me pongo a releer Crónicas. Se lo debo a Kalimi.

## BIBLIOGRAFÍA

- KALIMI, I. 2000. *The Book of Chronicles. Historical Writing and Literary Devices*, Jerusalem, M. Bialik. (En hebreo).
- KALIMI, I. 2005. *An Ancient Israelite Historian: Studies in the Chronicler, his Time, Place and Writing*. Assen, Van Gorcum.

RENÉ KRÜGER  
*Instituto Universitario ISEDET*  
*Universidad Católica Argentina*